

ལས་ཅན་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གཏེར་འདོན་ནེ།

lechen drowé döndu ter dön na

When the destined revealers retrieve hidden treasures for the benefit of beings,

དམ་ཚིག་ཟོལ་ཟོག་མེད་པའི་དཔའ་གདིང་གིས་ེ།

damtsik zolzok mepé pading gi

In the courage and confidence of a samaya free of all pretence,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་ེ།

yinyi tetsom mepar solwa deb

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱལ་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པས་ེ།

orgyen yidam lha dang yermé pé

O Guru Rinpoche, inseparable from our yidam deity,

པ་ནོར་བུ་ཡིས་ལོན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་ེ།

pa nor bu yi lönpar tetsom mé

You will ensure the true heirs receive their father's treasure—of this we have no doubt.

ཨོ་རྒྱལ་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ེ།

orgyen pemajungné la solwa deb

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ེ།

sampa lhün gyi drubpar jingyi lob

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

སྤྲས་ཡུལ་ནགས་ཁྲོད་དབེན་ས་སྟོགས་པའི་ཚེ་ེ།

bé yul naktrö wen sa nyokpé tsé

When travelling through hidden lands, forests and deserted places,

ཁ་ཆར་བུ་ཡུག་འཚུབས་ཤིང་ལམ་འགགས་ན་ེ།

khachar buyuk tsub shing lam gak na

When our way is blocked and we are cut off by storms, by rain and snow,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་ེ།

yinyi tetsom mepar solwa deb

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱལ་གཞི་བདག་གཉན་པོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་ེ།

orgyen shyidak nyenpö khor gyi kor

O Guru Rinpoche, surrounded by mighty local spirits,

ས་ཚུ་མེ་ལྷུང་འབྱུང་བའི་བར་ཆད་ཀྱིས།
sa chu mé lung jungwé barché kyi
When obstacles arise in earth, water, fire and air

སྐྱུ་ལུས་ཉེན་ཅིང་འཇིག་པའི་དུས་བྱུང་ཚེ།
gyulü nyen ching jikpé dü jung tsé
To threaten these illusory bodies of ours with destruction,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
yinyi tetsom mepar solwa deb
With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱལ་འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས།
orgyen jungwa shyi yi lhamor ché
O Guru Rinpoche, with the goddesses of the four elements,

འབྱུང་བ་རང་སར་ཞི་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།
jungwa rang sar shyiwar tetsom mé
You will harmonize the elements into their natural state—of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱལ་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
orgyen pemajungné la solwa deb
To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
sampa lhün gyi drubpar jingyi lob
Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ལམ་སྲང་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ།
lamsang jikpé trang la drimpé tsé
When travelling on dangerous routes,

བསད་བྱེད་ཇག་པ་ཚོམ་པོས་ཉེན་པ་ན།
sé khyer jakpa chompö nyenpa na
If murderous bandits and robbers attack us,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
yinyi tetsom mepar solwa deb
With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱལ་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ཡི་དགོངས་པར་ལྡན།
orgyen chakgya shyi yi gongpar den
O Guru Rinpoche, through your realization of the four mudrās,

ཙྱཱ་ར་མི་རྗོད་རྩམ་སེམས་བརྒྱལ་པར་བྱེད་ཅེས་།
tsau ra migö ngam sem lakpar jé
You will dispel the terror of all brutality and greed.

ཨོ་རྒྱལ་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེས་།
orgyen pemajungné la solwa deb
To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཅེས་།
sampa lhün gyi drubpar jingyi lob
Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

གང་ཞིག་གཤེད་མའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས་།
gangshyik shemé mak gi ta kor né
When faced by killers on all sides,

མཚོན་ཆ་རྗོན་པོས་འདེབས་ཤིང་ཉེན་པ་ན་།
tsöncha nönpö deb shing nyenpa na
Who threaten us with lethal weapons,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེས་།
yinyi tetsom mepar solwa deb
With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱལ་རྡོ་རྗེའི་གུར་དང་ལྷན་པ་ཡིས་།
orgyen dorjé gur dang denpa yi
O Guru Rinpoche, the protection of your vajra tent

གཤེད་མ་བྱེད་ཅིང་མཚོན་ཆ་འཐོར་བར་འགྱུར་།
shema dré ching tsöncha torwar gyur
Will cause killers to panic and weapons to be scattered.

ཨོ་རྒྱལ་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེས་།
orgyen pemajungné la solwa deb
To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཅེས་།
sampa lhün gyi drubpar jingyi lob
Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ནམ་ཞིག་ཚེ་བཟང་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཚེ།
namshyik tsé zé chiwé dü jung tsé
When this lifespan is exhausted, and we come to die,

གནད་གཙོན་སྐྱུག་བསྐྱེད་པའི་ཉེན་པ་ན།
né chö dukngal drakpö nyenpa na
If we are racked by the intense anguish and pain of dying,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
yinyi tetsom mepar solwa deb
With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱལ་སྐྱེད་པའི་མཐའ་ཡས་སྐྱེད་པ་སྟེ།
orgyen nangwa tayé trulpa té
O Guru Rinpoche, as you are the emanation of Buddha Amitābha,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་ངེས་པར་སྐྱེ།
dewachen gyi shying du ngepar kyé
It is certain we will be born in 'The Blissful' pure realm of Dewachen:

ཨོ་རྒྱལ་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
orgyen pemajungné la solwa deb
To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྟོན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
sampa lhün gyi drubpar jingyi lob
Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

སྐྱུ་ལུས་གཡར་པོ་ཞིག་པའི་བར་དོ་རུ།
gyulü yarpo shyikpé bardo ru
Once this borrowed and illusory body is destroyed

འཁྲུལ་སྐྱེད་ཉིང་འཁྲུལ་སྐྱུག་བསྐྱེད་པའི་ཉེན་པ་ན།
trulnang nying trul dukngal nyenpa na
In the bardo state when our deluded experiences, and our further delusions, arise to make us suffer,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
yinyi tetsom mepar solwa deb
With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱལ་དུས་གསུམ་མཁུན་པའི་བྱུགས་རྗེ་ཡིས།

orgyen dü sum khyenpé tukjé yi

O Guru Rinpoche, you who know past, present and future, through your compassion,

འཁྲུལ་སྣང་རང་སར་གྲོལ་བར་བྱེ་ཚོམ་མེད།

trulnang rang sar drolwar tetsom mé

You will let all delusion be self-liberated—of this we have no doubt!

ཨོ་རྒྱལ་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pemajungné la solwa deb

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa lhün gyi drubpar jingyi lob

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

གཞན་ཡང་ལས་དང་རྐྱེན་གྱི་དབང་གྱུར་ཏེ།

shyenyang lé dang kyen gyi wang gyur té

When we are overwhelmed by karma and circumstance,

འཁྲུལ་སྣང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ན།

trulnang ngöpor shyen ching dukngal na

And suffer through grasping at delusion as real,

ཡིད་གཉིས་བྱེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yinyi tetsom mepar solwa deb

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱལ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་སྟེ།

orgyen dechen gyalpö ngowo té

O Guru Rinpoche, King of Great Bliss,

སྤྲུག་བསྐྱེད་འཁྲུལ་པ་རྩད་ནས་གཞིག་པར་བྱེད།

dukngal trulpa tsené shyikpar jé

You will utterly destroy the delusions that bring suffering.

ཨོ་རྒྱལ་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pemajungné la solwa deb

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa lhün gyi drubpar jingyi lob

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

འགོ་བྱུག་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་དང་།

dro druk dukngal chenpö nyenpa dang

When beings of all six realms are tormented by immense pain,

ལྷན་པར་བོད་གྱི་རྗེ་འབངས་སྐྱུག་བསྐྱེད་ན།

khyepar bö kyī jebang dukngal na

And especially when our leaders and people are engulfed in suffering,

དད་གྲུས་མོས་པའི་གདུང་ཤྱགས་དྲག་པོ་ཡིས།

dé gü möpé dungshuk drakpo yi

With intense longing and devotion, from the depths of our hearts,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

yinyi tetsom mepar solwa deb

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱལ་ཐུགས་རྗེས་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་གཟིགས།

orgyen tukjé pogyur mepar zik

O Guru Rinpoche, with your unchanging, unwavering compassion—watch over us!

ཨོ་རྒྱལ་པརྟ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pemajungné la solwa deb

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa lhün gyi drubpar jingyi lob

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ཞེས་གསུངས་ནས་ལྷ་སྐས་ལ་ཐུགས་བརྗེ་བས་དགོངས་ཏེ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལྷ་བུའི་མན་ངག་བརྒྱ་གསུམ་གནང་ངོ་། དེ་
ནས་ལྷ་སྐས་ཀྱིས་གྲུས་པས་ཕྱག་དང་བསྐོར་བ་བྱས་པ་གྲུས་པ་གྲུ་ལོ་རྒྱལ་གྱི་ཡུལ་དུ་ཞལ་གཟིགས་ཉི་ཟེར་ལ་བཅིབས་ནས་བཞུད་
དོ།

So he spoke, and thinking of the prince with great fondness, he gave him thirteen pith instructions which are like wish-fulfilling jewels. The prince then prostrated and circumambulated in devotion. Gazing towards Orgyen, the Guru departed, riding on a ray of sunlight.

ལྷ་སྐས་སུ་མི་བཅོན་པོས་ཉེན་མོངས་རང་གོལ་གྱི་མན་ངག་དང་། ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལྷ་བུའི་མན་ངག་ཞལ་ཆེམས་དང་

བཅས་པ་མང་ཡུལ་གྱི་བྲག་རིན་ཆེན་སྐངས་པ་འབྲང་བ་ལ་གཏེར་དུ་སྐྱབས་པ་གཏེར་བདག་བསེའི་ལྷ་མོ་བཞི་ལ་བཅོལ་ལོ།

The prince Mutri Tsenpo concealed the pith instruction on ‘Self-Liberation of Destructive Emotions’, and the pith instructions akin to wish-fulfilling jewels, along with Guru Rinpoche’s final advice, as treasures, in the rock resembling a pile of jewels (Drak Rinchen Pung Dra) in Mangyul. He entrusted it to the terma custodians, the four sisters of Séi Lhamo. These were his words:

ནམ་ཞིག་དུས་གྱི་མཐའ་མ་ལེ་ ང་ཡི་གདུང་བརྒྱུད་སྐྱུག་པའི་དུས་ལ། རི་བོ་བརྒྱ་བཟང་ཤར་འདབས་ན། ལས་ཅན་སྐྱེས་བུ་

བྱུང་བའི་ཚེ་ དེ་ཚེ་དེ་ཡིས་རྟེན་གྲུར་ནས་ བདག་གི་གདུང་བརྒྱུད་སྐྱོབ་པར་ཤོག། ཅེས་གསུངས་སོ། སྤྱི་ལྔ།

"When the final moment has come, and it is time for my royal line to suffer, on the eastern slope of Mount Trazang a being with the karmic destiny will come. Then let him find this, and let my line be protected!"

ལྷ་སྐས་སྤྱི་བཙན་པོའི་ཞལ་ནས་།

Prince Mutri Tsenpo said:

ང་ཡི་བྱ་འབངས་དད་གུས་ལྷན་པ་རྣམས་། ལྷ་མ་སྐྱ་གསུམ་གྱི་གསོལ་འདེབས་དེ་། སྐབས་ལྷ་མ་ནམ་འགྲུབ་ན་གསོལ་བ་
ཐོབ་།

"My faithful and devoted people, recite 'The Prayer to the Three Kāya Guru' whenever you recall the master, your refuge.

ཡབ་རྒྱལ་པོའི་གསུངས་པ་དེ་། སྔོན་དག་པོའི་དུས་སྤྱི་གསོལ་བ་ཐོབ་།

"Recite the prayer given to King Trisong Detsen, my father, in the evening, the time of wrath.

ཇོ་མོ་མཚོ་རྒྱལ་ལ་གསུངས་པ་དེ་། ཐོ་རངས་རྒྱས་པའི་དུས་སྤྱི་གསོལ་བ་ཐོབ་།

"Recite the prayer given to Lady Tsogyal before first light, early in the morning, the time of increase.

དག་སྟོང་ནམ་མཁའི་སྣང་པོའི་གསུངས་པ་དེ་། ལྷ་མ་ལངས་ཞི་བའི་དུས་སྤྱི་གསོལ་བ་ཐོབ་།

"Recite the prayer given to gelong Namkhé Nyingpo at dawn, the time for pacifying.

སྤྱི་ནམ་དོ་རྩེ་བདུད་འཛོམས་ལ་གསུངས་པ་དེ་། དགོང་མོ་དབང་གི་དུས་སྤྱི་གསོལ་བ་ཐོབ་།

"Recite the prayer given to Nanam Dorjé Dudjom in the afternoon, the time for magnetizing and power.

ལྷ་སྐས་སྤྱི་བཙན་པོའི་གསུངས་པ་དེ་། ལྷ་གུང་སྤུན་པའི་སྤྱི་གསོལ་བ་ཐོབ་།

"Recite the prayer given to Prince Mutri Tsenpo in the darkness of midnight.

གུང་ཐང་རྒྱལ་པོའི་གསུངས་པ་དེ་། ཉིན་གུང་བེལ་བ་སྟོངས་ལ་གསོལ་བ་ཐོབ་།

"Recite the Sampa Lhundrupma, the prayer given to the king of Gungthang, at midday, during rest.

སྤྱིར་སྤྱི་གསུལ་གྱི་ཉན་དུས་གསོལ་བ་ཐོབ་།

"In general, recite these prayers whenever you feel threatened by suffering.

བདག་རྒྱལ་པོའི་གདུང་བརྒྱུད་མ་ཞོར་ཞིང་། ཚོས་རྒྱལ་བཞིན་སྟོན་པའི་ལས་ཅན་ལ་། སྤྱིར་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་བཀའ་
དྲིན་ཆེ་། སྐོས་གུ་རུའི་བཀའ་དྲིན་བསམ་མི་ལྱབ་། བདག་ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་དགའ་ལ་ཉོན་། དུས་རྒྱུན་དུ་མོས་པས་གསོལ་
བ་ཐོབ་།

"To me and my unbroken royal line, and to those with the good fortune of acting according to Dharma, in general, all the buddhas are extremely kind: in particular, the Guru is inconceivably kind. So listen to my words, the words of a king who protects the Dharma: pray to the Guru constantly, and with deep devotion."

ཅེས་གསུངས་སོ། གུང་ཐང་རྒྱལ་པོའི་གསུངས་པའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་སྤྱུན་གྱུ་བ་མ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི་། ལྷ་སྐས་སྤྱི་
ལྷི་བཙན་པོས་རུ་ལག་གམ་པ་རྒྱུད་གི་ལྷ་ཁང་དུ་སྐས་སོ། གཏེར་བདག་ལྷ་མོ་དེའུ་ཞོན་མ་ལ་བཙལ་ལོ། སྤྱི་

སྤྱི་ལྔ། ཐུབ་། ས་མ་ཡེ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་།

These were his words. This prayer taught to the king of Gungthang, called 'The Spontaneous Fulfilment of Wishes'

was concealed by Mutri Tsenpo in the temple of Rulak Gyang. The terma custodian to whom he entrusted it was Lhamo Dréu Shyönma.

ལུ་ཤོ་འབྲུག་གི་ལོར་རུ་ལག་རྒྱུ་གི་ལྷ་ཁང་ནས་སྤུལ་སྤྱོད་བཟང་པོ་གྲགས་པས་གཏེར་ནས་བཏོན་ཏེ། རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་རྒྱུ་གི་
ཀྱི་ལྷེས་འཕུ་ཅན་ལ་གཏད། རིག་འཛིན་ཆེན་པོས་ཤོག་སེར་ལས་བསྐྱར་བའོ། །གཏེར་རྒྱུ་ སྤུལ་རྒྱུ་ ཟབ་རྒྱུ་ ཨི་ཐེ་

In the Male Water Dragon year (1352), Tulku Zangpo Drakpa took out the terma from the temple of Rulak Gyang, and entrusted it to the great vidyādhara Rigdzin Chenpo Gödem Truchen (1337-1408), who deciphered it from the *dākinī* code.

| Rigpa Translations



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Wed Mar 25 19:47:51 2020 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/tulku-zangpo-drakpa/leu-dunma-chapter-7>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.